



54 Elizabeth II
A.D. 2005
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 38th Parliament

1^{re} session, 38^e législature

N^o 74

Tuesday, June 21, 2005

Le mardi 21 juin 2005

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Biron
Bryden
Buchanan
Chaput
Cochrane
Comeau
Cook

Cools
Corbin
Cordy
Day
De Bané
Doody
Downe
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Finnerty
Forrestall
Fraser
Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein
Hays
Hervieux-Payette
Jaffer
Johnson
Joyal
Kelleher
Kenny
Kinsella
Kirby
Lapointe
LeBreton
Losier-Cool
Maheu
Massicotte

Meighen
Mercer
Merchant
Mitchell
Munson
Murray
Nancy Ruth
Nolin
Oliver
Pearson
Peterson
Phalen
Plamondon
Poulin (Charette)
Poy

Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Sibbeston
Smith
Stratton
Tardif
Tkachuk
Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Biron
Bryden
Buchanan
*Callbeck
*Carstairs
Chaput
Cochrane
Comeau
Cook

Cools
Corbin
Cordy
Day
De Bané
Doody
Downe
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Finnerty
*Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Furey
*Gill

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein
*Harb
Hays
Hervieux-Payette
Jaffer
Johnson
Joyal
Kelleher
Kenny
*Keon
Kinsella
Kirby
Lapointe
LeBreton
Losier-Cool
Maheu
*Mahovlich

Massicotte
Meighen
Mercer
Merchant
*Milne
Mitchell
*Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Nolin
Oliver
Pearson
*Pépin
Peterson
Phalen
Plamondon

Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Sibbeston
Smith
Stratton
Tardif
Tkachuk
*Trenholme Counsell
Watt

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some honourable senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**TABLING OF DOCUMENTS**

The Honourable Senator Rompkey, P.C., tabled the following:

Report of the Aboriginal Healing Foundation for the year 2004.—Sessional Paper No.1/38-620.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Sibbeston, Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its sixth report (Bill C-56, An Act to give effect to the Labrador Inuit Land Claims Agreement and the Labrador Inuit Tax Treatment Agreement, without amendment).

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Kinsella presented a Bill S-41, An Act to amend the Department of Foreign Affairs and International Trade Act (human rights reports).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Interparliamentary Forum of the Americas (FIPA) concerning its participation at the Meeting of the Group of Women Parliamentarians of the Americas of FIPA, held in Bridgetown, Barbados, from March 20 to 22, 2005.—Sessional Paper No. 1/38-621.

Report of the Canadian Delegation of the Interparliamentary Forum of the Americas concerning its participation at the Fourth Plenary Meeting, held in Brasilia, Brazil, from May 19 to 21, 2005.—Sessional Paper No. 1/38-622.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la Fondation autochtone de guérison pour l'année 2004.—Document parlementaire n° 1/38-620.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Sibbeston, président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le sixième rapport de ce Comité (projet de loi C-56, Loi portant mise en vigueur de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador et de l'Accord sur le traitement fiscal des Inuit du Labrador, sans amendement).

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Kinsella présente un projet de loi S-41, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (rapports sur les droits de la personne).

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Forum interparlementaire des Amériques (FIPA) concernant sa participation à la réunion du Groupe des femmes parlementaires des Amériques du FIPA, tenue à Bridgetown (Barbade) du 20 au 22 mars 2005.—Document parlementaire n° 1/38-621.

Rapport de la délégation canadienne du Forum interparlementaire des Amériques concernant sa participation à la quatrième Session plénière, tenue à Brasilia (Brésil) du 19 au 21 mai 2005.—Document parlementaire n° 1/38-622.

NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Maheu:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit at 4:00 p.m. on Wednesday, June 22, 2005, even though the Senate may then be sitting and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the third reading of Bill S-31, An Act to authorize the construction and maintenance of a bridge over the St. Lawrence River and a bridge over the Beauharnois Canal for the purpose of completing Highway 30.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Third reading of Bill C-9, An Act to establish the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lapointe, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill C-58, an Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2006.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Maheu,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger à 16 heures le mercredi 22 juin 2005, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-31, Loi autorisant la construction et l'entretien d'un pont franchissant le fleuve Saint-Laurent et d'un pont franchissant le canal de Beauharnois en vue du parachèvement de l'autoroute 30.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Troisième lecture du projet de loi C-9, Loi constituant l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec.

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Lapointe, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-58, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2006.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of Bill C-43, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 23, 2005.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., for the second reading of Bill C-22, An Act to establish the Department of Social Development and to amend and repeal certain related Acts.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 7 and 8 were called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-43, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 février 2005.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Baker, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-22, Loi constituant le ministère du Développement social et modifiant et abrogeant certaines lois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 7 et 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Ordered, that Order No. 7 under **GOVERNMENT BUSINESS, Bills**, be again called.

Ordonné : Que l'article n^o 7, sous les rubriques **AFFAIRES DU GOUVERNEMENT, Projets de loi**, soit appelé de nouveau.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Corbin, for the second reading of Bill C-26, An Act to establish the Canada Border Services Agency.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 6 and 7 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 113 (motion), 6 (inquiry) and 85 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool calling the attention of the Senate to the Millennium Development Goals, more particularly to Goal number 3, seeking to promote gender equality and to empower women.

After debate,

The Honourable Senator Poulin moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 23, 2, 25, 17, 26, 11, 15 (inquiries), 91 (motion), 4, 24, 21, 22, 12 (inquiries), 78 (motion), 14 and 20 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Order No. 16 (inquiry) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

Ordered, That notwithstanding rule 27(3), Order No. 69 (motion) remain on the Order Paper for another fifteen consecutive sitting days, and that it stand in the name of the Honourable Senator Day.

MOTIONS

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be empowered, in accordance with rule 95(3)(a), to sit, on July 5 and 6, 2005, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week; and

That the Committee be authorized, notwithstanding rule 95(4), to sit on July 5 and 6, 2005, even though the Senate may be sitting.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Corbin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-26, Loi constituant l'Agence des services frontaliers du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Forrestall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 6 et 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 113 (motion), 6 (interpellation) et 85 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur les Objectifs du millénaire pour le développement, et plus particulièrement sur l'Objectif numéro 3 qui vise à promouvoir l'égalité des sexes et l'autonomisation des femmes.

Après débat,

L'honorable sénateur Poulin propose, appuyée par l'honorable sénateur Pearson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 23, 2, 25, 17, 26, 11, 15 (interpellations), 91 (motion), 4, 24, 21, 22, 12 (interpellations), 78 (motion), 14 et 20 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'article n^o 16 (interpellation) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

Ordonné : Que, nonobstant l'article 27(3) du Règlement, l'article n^o 69 (motion) reste au Feuilleton pendant encore quinze jours de séance consécutifs et qu'il soit reporté au nom de l'honorable sénateur Day.

MOTIONS

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé, conformément à l'article 95(3)a) du Règlement, à siéger les 5 et 6 juillet 2005, même si le Sénat est ajourné pour une période de plus d'une semaine;

Que le Comité soit autorisé, nonobstant l'article 95(4), à siéger les 5 et 6 juillet 2005 même si le Sénat siège.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:44 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 44 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to rule 85(4)
Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Rompkey substituted for that of the Honourable Senator Léger *(June 20)*.

The name of the Honourable Senator Adams substituted for that of the Honourable Senator Christensen *(June 21)*.

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Ringuette substituted for that of the Honourable Senator Callbeck *(June 20)*.

The name of the Honourable Senator Robichaud substituted for that of the Honourable Senator Hubley *(June 21)*.

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Eggleton substituted for that of the Honourable Senator Harb *(June 21)*.

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Losier-Cool substituted for that of the Honourable Senator Chaput *(June 20)*.

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement
Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey substitué à celui de l'honorable sénateur Léger *(20 juin)*.

Le nom de l'honorable sénateur Adams substitué à celui de l'honorable sénateur Christensen *(21 juin)*.

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Ringuette substitué à celui de l'honorable sénateur Callbeck *(20 juin)*.

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud substitué à celui de l'honorable sénateur Hubley *(21 juin)*.

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Eggleton substitué à celui de l'honorable sénateur Harb *(21 juin)*.

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput *(20 juin)*.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5